



**ACADÉMIE
DE LYON**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

CASNAV DE L'ACADEMIE DE LYON

Ressources pour la production d'écrits des élèves allophones

La production d'écrit est une activité langagière qui sera travaillée dès l'arrivée de l'EANA.

Il est important de préciser que l'acquisition de cette compétence se fera en lien avec les autres activités langagières listées dans le CECRL. Les élèves lecteurs/scripteurs de cycle 3 en langue maternelle peuvent également produire dans leur langue dans un premier temps.



Ecrire en FLS / FLSCO (CANOPE)

- A utiliser essentiellement en UPE2A
- Des fiches différenciées de A1.1 à A2

-Propose des modules FLS et FLSCO

-Téléchargeable gratuitement et officiellement :

<https://cdn.reseau-canope.fr/archivage/valid/588444-28875-37179.pdf>



Réglettes Cuisenaire

- Ces bâtonnets, traditionnellement utilisés pour la numération et le calcul, peuvent permettre de travailler la structure de la phrase.
- Chaque couleur représentera une nature (nom, verbe, auxiliaire, déterminant, adjectif, adverbe...).
- Dans le cadre d'une dictée à l'adulte, l'élève prononce une phrase qui sera schématiser via ces réglettes.
- Cet outil permet d'effectuer des variations de phrases très simplement.
- Lien avec la Méthode Gattegno

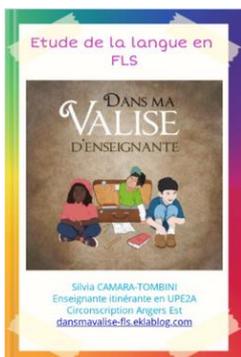


Boite à écrire

-Utilisation de pictogrammes et d'images cartes pour construire des phrases

<https://apprendilangue.jimdo.com/bo%C3%A0Ete-%C3%A0-%C3%A9crire-singulier-pluriel/> (matériel)

<http://dansmavalise-fls.eklablog.com/atelier-production-de-phrases-type-apprentilangues-a213400197> (présentation outil)



Fichier Etude de la langue

-Extrait du site d'une enseignante UPE2A (<http://dansmavalise-fls.eklablog.com/>)

-Fichier progressif d'entrée dans la langue française écrite.



Accompagner les élèves allophones isolés en élémentaire (livret de l'élève) (CASNAV Lille)

-Outil complet travaillant l'ensemble des activités langagières

-Réalisé en collaboration avec l'université de Lille

<https://casnav.site.ac-lille.fr/outil-pedagogique-pour-eana-en-ecole-elementaire/>

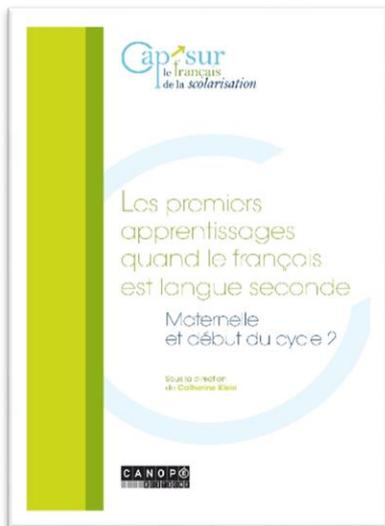


Site BILEM (Bilinguisme en maternelle)

<http://bilem.ac-besancon.fr>

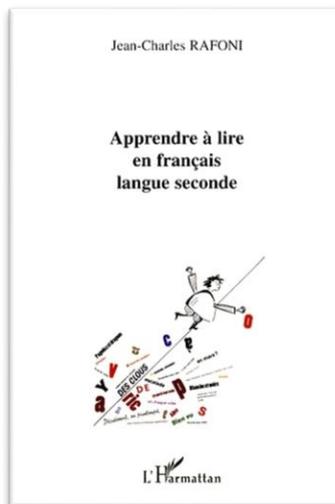
-Site de l'Académie de Besançon

-Ressources pédagogiques spécifiques **cycle 1** (littérature jeunesse, éveil aux langues)



Les premiers apprentissages quand le français est langue seconde

- Edité par CANOPE
- Propose des documents de travail, des pistes pédagogiques, des cas concrets et des réflexions issues du terrain.



Apprendre à lire en français langue seconde / Jean-Charles Rafoni

<https://www.dailymotion.com/video/x6jb9hl>

>Les Cinq compétences préalables à l'apprentissage de la lecture



Dulala (D'une langue à l'autre) <https://dulala.fr/>

-Le site propose des ressources théoriques et pratiques (jeux, albums, kamishibaï plurilingues)



Lexilala propose une liste de plus de 600 mots clés et expressions d'usage fréquent dans les structures de la Petite Enfance et en contexte scolaire, traduits en 16 langues.

<https://lexilala.org/>



Langues & Grammaires du Monde

dans l'Espace Francophone

Langues et Grammaires du monde dans l'espace Francophone

<https://lgidf.cnrs.fr/>

-Propose des fiches comparatives entre le français et de nombreuses langues du monde en mettant en avant les caractéristiques phonologiques et grammaticales de chacune.



Histoires de langues

<https://histoiresdelangues.fr/>

- Site recensant de nombreux contes audio plurilingues
- Les contes ont été collectés sur la Métropole de Lyon

CASNAV de STRASBOURG

<https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrives/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/>

- De nombreux albums jeunesse et contes traditionnels traduits à l'écrit et à l'oral dans les langues les plus retrouvées dans nos établissements.

Site Du Mons au Monde

<http://demonsaumonde.free.fr/>

- Site Internet d'un enseignant UPE2A partageant ses pratiques de classe notamment la production d'écrits.